


411/11-23

Приложение 9

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*Центр языковой подготовки*

УТВЕРЖДЕНО  
Руководитель структурного  
подразделения

  
« 20 » 01 20 15 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

Курс по чтению художественной литературы

Программу разработал(а): к.ф.н., доцент Александрова Г.Н.

## 1. Цели и задачи дисциплины

Данная программа, с одной стороны, расширяет лингвистический кругозор слушателей, помогает повторить, обобщить и закрепить изученный на уроках лексико-грамматический материал, необходимый для овладения устной и письменной речью на иностранном языке. С другой стороны, данная программа выводит учащихся за рамки предусмотренной программы, углубляя их знания и представления об окружающем мире.

**Основная цель** программы заключается в создании условий для системного развития у слушателей умений чтения иноязычных литературных текстов в условиях комплексной интеграции всех видов речевой деятельности. Эта цель предполагает взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и социолингвистическое развитие слушателей средствами иностранного языка в процессе их подготовки к межкультурному общению.

Для достижения поставленной цели программа решает следующие **задачи**:

- повысить общий уровень владения иностранным языком;
- способствовать удовлетворению индивидуальных интересов каждого ребёнка во время внеурочной деятельности;
- формировать личностные ценностно-смысловые ориентиры и установки, личностные, регулятивные, познавательные, коммуникативные универсальные учебные действия;
- развивать у учащихся способность к саморазвитию, самосовершенствованию, самоопределению в той или иной социокультурной ситуации;
- более полно выявить индивидуальные способности, интересы, увлечения детей;
- расширить возможности социализации учащихся;

### Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина является одной из специальных дисциплин учебного плана, составляющих часть дисциплины «Практикум по культуре речевого общения». Являясь одной из важнейших составляющих продвинутого этапа в обучении иностранному языку, дисциплина призвана произвести коррекцию лексических навыков, речевых умений, полученных в базовом курсе иностранного языка, существенно расширить общий лексический запас учащихся с учетом их профессионализации. Обучение проводится в тесном контакте с основным курсом «Практикум по культуре речевого общения». Практический характер дисциплины выражается, прежде всего, в его направленности на формирование речевых умений и навыков активного типа, профессиональная направленность дисциплины реализуется как в широкой базе собственно лексических, лингвострановедческих, стратегических знаний и умений, а также в нацеленности на формирование способности, способствующей успешной работе над речевой и стилистической правильностью речи: обучение слуховому и визуальному самоконтролю и эффективной самостоятельной работе над речью.

Основным принципом организации содержания дисциплины является ситуативно-ролевой. Каждый модуль дисциплины посвящен изучению определенной типовой ситуации, возникающей в деловой сфере общения. Профессионализация дисциплины выражается в выделении и описании тех социальных ролей, которые свойственны выпускникам факультетов лингвистики, занятым в деловой сфере общения.

### Требования к результатам освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины у студентов должны формироваться следующие профессиональные компетенции:

- умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ПК-8);

## 2. Содержание дисциплины

Программа составлена на основе современных технологий обучения чтению.

Обучающиеся в группах выбирают одно из обсуждаемых произведений и представляют его по плану:

1. Главные и второстепенные герои.
  2. Где происходит действие.
  3. Какие события описываются в книге.
  4. Моё отношение к произведению, почему я советую прочитать эту книгу, или
- Обучающиеся представляют своё читательское портфолио (дневник). Представление должно включать в себя:
- 1) информация о количестве прочитанных книг;
  - 2) информация о жанрах прочитанных книг;
  - 3) информация о том, какие книги были наиболее полезными для изучения иностранного языка;
  - 4) информация том, что в процессе чтения узнал(а) нового;
  - 5) информация о том, кто стал любимым литературным героем;
  - 6) информация о том, что хочется посоветовать прочитать одноклассникам.

### **Методические рекомендации**

Курс построен на работе с текстами книг, представляющими собой аутентичное, не адаптированное или адаптированное литературное произведение или научно-популярный текст.

В ходе работы на первом этапе слушатели коллективно выполняют задания по обязательным произведениям, а на втором этапе выполняют подобное задание по «своим», выбранным самостоятельно книгам. Здесь возможна вариативность, как в количестве прочитанных каждым обучающимся книг, так и в их жанре, уровне сложности, объёме.

В ходе работы над книгой слушатели:

- знакомятся с содержанием книги, развивая при этом навыки чтения и аудирования;
- знакомятся с биографией автора и особенностями описываемой эпохи;
- выполняют разнообразные задания на проверку понимания;
- анализируют прочитанное, обсуждают ситуации и поступки героев;
- учатся пересказывать текст подробно и кратко (выбирая основное содержание), а также от лица различных героев (как одушевлённых, так и неодушевлённых);
- расширяют свой словарный запас и овладевают новыми грамматическими структурами;
- овладевают навыками творческого письма;
- выполняют проектные задания;

Уровень сложности книги определяется уровнем владения учащимся иностранным языком. Для удобства работы с лексикой в книге часто включается глоссарий или, для начальных уровней, словарь в иллюстрациях, содержащий ключевые понятия.

В конце книги или главы обычно имеются вопросы для проверки понимания прочитанного и упражнения на закрепление лексико-грамматического материала. Типы заданий варьируются. Многие книги имеют аудиодиски, что позволяет развивать навыки аудирования на уроках данного курса. Экстенсивное чтение помогает повысить мотивацию к изучению иностранного языка у школьников, использовать его для расширения своих знаний в других предметных областях, что предусмотрено требованиями ФГОС.

### **Формы работы и виды учебной деятельности**

Курс интенсивного чтения позволяет комбинировать разнообразные формы работы: индивидуальную, групповую и фронтальную.

Очень эффективна на уроках курса работа в паре. Взаимодействуя друг с другом при выполнении разных заданий, от элементарных (таких как совместный поиск информации в тексте) до творческих (например, разыгрывание интервью с одним из героев книги), обучающиеся приобретают навыки работы в сотрудничестве. Использование ИКТ на уроках курса позволит учащимся делать презентации по прочитанным книгам и биографиям авторов, создавать веб-страницы любимых героев, искать необходимую информацию и т.п. Интернет-ресурсы служат источником дополнительной информации по теме при написании проектов.

Внутри каждого этапа работы с книгой данный курс позволяет использовать разнообразные виды деятельности.

### 3. Форма аттестации

Данный курс рассчитан на 68 часов: 34 аудиторных часа и 34 часа самостоятельной работы. В конце 1,2,3,4 и 5 семестров предусмотрен зачет в письменной форме.

#### **Формы проведения занятий:**

- Групповые занятия под руководством учителя (обучение в сотрудничестве).
- Самостоятельная работа.
- Коллективная работа над проектами.
- Дискуссия.
- Драматизация.
- Читательские конференции.
- Литературная викторина.

#### **Формы промежуточного контроля:**

• Фронтальная и индивидуальная проверка выполненной работы с развёрнутым устным или письменным комментарием.

- Устные выступления по заданным темам.
- Письменные творческие задания.
- Читательская конференция.

### 4. Оценочные материалы дисциплины

Результативность изучения программы оценивается по следующим критериям:

- умение самостоятельно выбрать книгу для чтения,
- умение извлекать необходимую информацию в соответствии с поставленной задачей,
- освоение обучающимися опыта самостоятельной деятельности;
- востребованность данных умений в учебной или внеучебной деятельности;
- использование оптимальных приемов и средств для достижения планируемых результатов.

В рамках реализации программы обучающиеся в соответствии с полученными языковыми и социокультурными знаниями, коммуникативными умениями смогут:

- эффективно работать в паре, группе, команде, вместе находить решения поставленной проблемы;
- свободно высказывать свою точку зрения по обсуждаемой теме, доказывать и отстаивать её, в то же время принимая другие мнения;
- разрабатывать проекты (в том числе с использованием информационных технологий) и участвовать в их устных презентациях.

| Номер семестра | Промежуточная аттестация |                 |   |                            |       |                 |         |
|----------------|--------------------------|-----------------|---|----------------------------|-------|-----------------|---------|
|                | Курсовая работа          | Курсовой проект | Контрольная работа (для заочной формы обучения) | Промежуточное тестирование | Зачет | Зачет с оценкой | Экзамен |
| 1, 2, 3, 4, 5  |                          |                 |   |                            | +     |                 |         |

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Изучение дисциплины Курс по чтению художественной литературы в образовательной программе направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

#### Профессиональные компетенции (ПК):

| ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Знать  | Уметь  | Владеть   |
|--|--|--|---|
|  | основы современной информационной и библиографической культуры; требования к правильному оформлению письменных переводов | проанализировать, предпринять анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявить глубинную смысловую структуру; выявить всю содержательную в тексте информацию которая подлежит передаче при переводе; выявлять полностью стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения; функционально-стилевой характеристики жанровой принадлежности а также с учётом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов; редактировать письменные переводы; работать с мультимедийными средствами; работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; анализировать контекст для принятия переводческого решения | приёмами адаптации текста при переводе с учётом его адресата; навыками редактирования и форматирования текста |

Этап формирования компетенции - завершающий

#### 4.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Промежуточный контроль по дисциплине позволяет оценить степень выраженности (сформированности) компетенций:

Таблица 5

## Уровни сформированности компетенций

| Компетенции<br>(код, наименование)   | Уровни<br>сформированности<br>компетенции | Основные признаки уровня<br>(дескрипторные характеристики)   |
|--|---|--|
| ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | 1. Пороговый                              | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы современной информационной и библиографической культуры;</li> <li>- требования к правильному оформлению письменных переводов</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить предпереводческий анализ исходного текста анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру выявлять всю существенную в тексте информацию которая поможет перелаче при переводе;</li> <li>- выстраивать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения функционально-стилевой характеристики жанровой принадлежности а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</li> <li>- применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы;</li> <li>- работать с мультимедийными средствами;</li> <li>- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;</li> <li>- анализировать контекст для принятия переводческого решения</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приёмами адаптации текста при переводе с учетом его адресата;</li> <li>- навыками редактирования и форматирования текста</li> </ul> |
|  | 2. Повышенный                             | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы современной информационной и библиографической культуры;</li> <li>- требования к правильному оформлению письменных переводов</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить предпереводческий анализ исходного текста анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру выявлять всю существенную в тексте информацию которая поможет перелаче при переводе;</li> <li>- выстраивать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения функционально-стилевой характеристики жанровой принадлежности а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</li> <li>- применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы;</li> <li>- работать с мультимедийными средствами;</li> <li>- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;</li> </ul>   |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | - анализировать контекст для принятия переводческого решения<br><b>Владеть:</b><br>- приёмами адаптации текста при переводе с учетом его адресата;<br>- навыками редактирования и форматирования текста |
|--|--|---|

### Шкала и критерии оценки

| Число правильных ответов     | Оценка                       | Уровень сформированности компетенции |
|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| 90-100% правильных ответов   | Оценка «отлично»             | Повышенный                           |
| 70-89% правильных ответов    | Оценка «хорошо»              | Повышенный                           |
| 51-69% правильных ответов    | Оценка «удовлетворительно»   | Пороговый                            |
| Менее 50% правильных ответов | Оценка «неудовлетворительно» | Компетенция не сформирована          |

### Шкала и критерии оценки (зачет)

| Зачтено  | Незачтено  |
|--|--|
| <p>Выставляется при условии, если студент в процессе обучения показывает хорошие знания учебного материала, выполнил все задания для подготовки к опросу, подготовил доклад по тематике практического занятия. При этом студент логично и последовательно излагает материал темы, раскрывает смысл вопроса, дает удовлетворительные ответы на дополнительные вопросы</p> | <p>Выставляется при условии, если студент обладает отрывочными знаниями, затрудняется в умении использовать основные категории, не выполнил задания для подготовки к опросу, не подготовил доклад по тематике практического занятия, дает неполные ответы на вопросы из основной литературы, рекомендованной к курсу</p> |
| <b>Повышенный / пороговый</b>  | <b>Компетенции не сформированы</b>   |

### Шкала и критерии оценки (экзамен)

|                |               |                          |
|----------------|---------------|--------------------------|
| <b>Отлично</b> | <b>Хорошо</b> | <b>Удовлетворительно</b> |
|----------------|---------------|--------------------------|

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>1. Полно раскрыто содержание вопросов билета;<br/> 2. Материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология;<br/> 3. Показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации;<br/> 4. Продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков;<br/> 5. Ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p> | <p>Ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом может иметь следующие недостатки:<br/> 1. В изложении допущены небольшие пробелы, не искавшие содержание ответа;<br/> 2. Допущены один - два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора;<br/> 3. Допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p> | <p>1. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.<br/> 2. Имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов;<br/> 3. При неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p> |
| <p><b>Повышенный уровень сформированности компетенций</b></p>  | <p><b>Пороговый уровень</b></p>   |  |

### 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

**Основная литература:**

1. Agatha Cristy "Best Detective Stories" (Longman)
2. Emely Bronteon "Withering Pass" (Longman)
3. Ch. Dichens "A Tale of Two Cities"

**Дополнительная литература:**

1. George Orwell "Animal Jarm"
2. Barbara Vine "No night is too long"
3. Colin Dexter "The silent world of Nicholas Quinn"

**Электронные и Internet-ресурсы:**

1. [www.macmillanenglish.com/readers](http://www.macmillanenglish.com/readers)
2. [www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)